



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 27.05.2002
COM(2002) 248 τελικό

ΕΚΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

**Έλεγχος των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα βάσει
του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ, Δέκατη έβδομη, Μάιος 2002**

ΕΚΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Έλεγχος των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα βάσει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ, Δέκατη έβδομη, Μάιος 2002

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Επιτροπή υποβάλλει την δέκατη έβδομη έκθεσή της σχετικά με τον έλεγχο των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα δυνάμει των αποφάσεων της Επιτροπής της 12ης Απριλίου 1994¹ και της 29ης Νοεμβρίου 1995². Καλύπτει τις εξελίξεις έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001 με βάση τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν από τις πορτογαλικές και αυστριακές αρχές σχετικά με τις επιχειρήσεις Siderurgia Nacional και Voest Alpine Erzberg. Δεδομένου ότι οι περισσότεροι όροι που έθεσε η Επιτροπή στις αποφάσεις της για την έγκριση των ενισχύσεων πληρούνται ήδη, στην παρούσα έκθεση εξετάζονται μόνο οι όροι οι οποίοι ακόμη ελέγχονται από την Επιτροπή

Όσον αφορά την ΕΚΟ Stahl GmbH, η οποία προηγουμένως είχε αποτελέσει το αντικείμενο ελέγχου, ο περιορισμός της παραγωγικής ικανότητας της νέας εγκατάστασης θερμής έλασης σε 1,5 εκατ. τόνους/έτος ισχύει έως το τέλος Ιανουαρίου 2005. Εξασφαλίζεται μέσω ηλεκτρονικής συσκευής η οποία καθιστά τεχνικά αδύνατη την υπέρβαση του εν λόγω ανώτατου ορίου. Το σύστημα είναι αξιόπιστο ενώ υποβάλλονται τακτικά στην Επιτροπή καταστάσεις των παραγόμενων ποσοτήτων.

2. SIDERURGIA NACIONAL, ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

2.1. Εισαγωγή

Στις 12 Απριλίου 1994 η Επιτροπή ενέκρινε³ ενίσχυση ύψους 60,12 δισ. PTE⁴ προς την κρατική χαλυβουργία *Siderurgia Nacional* βάσει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ (βλ. λεπτομέρειες στις προηγούμενες εκθέσεις ελέγχου). Η ενίσχυση αυτή **καταβλήθηκε** κατά τα έτη 1994 και 1995.

Το Σεπτέμβριο του 1994, στο πλαίσιο του πέμπτου κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα⁵, η Επιτροπή ενέκρινε:

- κοινωνική ενίσχυση ύψους 4.925 εκατ. PTE,
- ενίσχυση για την προστασία του περιβάλλοντος ύψους 1.000 εκατ. PTE.

Έως τα τέλη του 2001, καταβλήθηκαν κοινωνικές ενισχύσεις ύψους 3.401,76 PTE και ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος ύψους 750 εκατ. PTE.

¹ Απόφαση αριθ. 94/257/ΕΚΑΧ (ΕΕ L 112, της 3.5.1994, σ. 52)

² Απόφαση αριθ. 96/269/ΕΚΑΧ (ΕΕ L 94, 16.4.1996, σ. 17)

³ ΕΕ L 112, 3.5.1994, σ. 52

⁴ 1 € = 200,482 PTE. Συνολικό ποσό 299 εκατ. ευρώ.

⁵ ΕΕ C 390, της 31.12.1994, σ. 18.

Η έγκριση της ενίσχυσης εξαρτήθηκε από διάφορους όρους εκ των οποίων η Επιτροπή συνεχίζει να ελέγχει τους εξής :

- αντικατάσταση της υψικαμίνου στο Seixal με κάμινο βολταϊκού τόξου (εκκρεμεί),
- μείωση του συνολικού προσωπικού κατά 1798 άτομα μέχρι τα τέλη του 1996.

2.2. Επενδύσεις

SN Longos - Ηλεκτροκάμιнос βολταϊκού τόξου

Βάσει του αρχικού σχεδίου αναδιάρθρωσης (PERG), η αντικατάσταση της υψικαμίνου με ηλεκτροκάμινο βολταϊκού τόξου θα γινόταν στις αρχές του 1996. Η απόφαση της πορτογαλικής κυβέρνησης να ιδιωτικοποιήσει αμέσως τις λειτουργούσες επιχειρήσεις, πράγμα το οποίο δεν προέβλεπε το αρχικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και το γεγονός ότι οι αρχές άφησαν την τελική επενδυτική απόφαση στους νέους ιδιώτες μετόχους της *SN Longos* οδήγησε σε εξαιρετική καθυστέρηση της εγκατάστασης της ηλεκτροκαμίνου (βλ. προηγούμενες εκθέσεις).

Το σύνολο του εξοπλισμού έχει εγκατασταθεί. Έχουν ήδη πραγματοποιηθεί δοκιμές ψυχρής έλασης. Δοκιμές θερμής έλασης έχει προγραμματιστεί να γίνουν κατά το πρώτο δεκαπενθήμερο του Μαΐου.

2.3. Εξέλιξη εργατικού δυναμικού

Το αρχικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης (PERG) προέβλεπε μείωση του προσωπικού κατά 1798 άτομα στο τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης. Η απόφαση της πορτογαλικής κυβέρνησης να ιδιωτικοποιήσει αμέσως τις λειτουργούσες επιχειρήσεις θα οδηγήσει σε μείωση του προσωπικού κατά 2663 άτομα το 2002, Με το κλείσιμο της υψικαμίνου τον Μάρτιο του 2001, μόνον 44 εργαζόμενοι θα παραμείνουν στην *SN Servicos* για τη διάλυση των εγκαταστάσεων.

Χρηματοδότηση των απολύσεων:

	Φύση της ενίσχυσης	Αριθμός εργαζομένων	Άρθρο 56 EKAX	Κρατικό μερίδιο (άρθρο 56 EKAX)	Εταιρεία ¹	Σύνολο
			Κόστος σε εκατ. PTE			
2001	Πρόωρη συνταξιοδότηση	606	121.49	121.49	-	242.98
	Απολύσεις ²	196	39.29	39.29	1465.12	1543.71
	Άλλες	9				
	Σύνολο	811	160.78	160.78	1465.12	1786.69

* Για τα στοιχεία της περιόδου 1993 - 2000 βλ. προηγούμενες εκθέσεις.

¹ Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του πέμπτου κώδικα ενισχύσεων (που ίσχυε ως το 1996) και του έκτου κώδικα ενισχύσεων (από το 1997) προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, η συνεισφορά του κράτους καλύπτει το 50% του κόστους.

² Με αμοιβαία συμφωνία (διαπραγμάτευση απολύσεων).

Το 2001, καταβλήθηκαν ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα ύψους 732,6 εκατ. PTE δυνάμει του άρθρου 4 του έκτου κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.

2.4. Πωλήσεις

Μετά το κλείσιμο της υψικαμίνου της, η *SN Servicos* δεν παρήγαγε ούτε πώλησε πρίσματα κατά το δεύτερο εξάμηνο του 2001.

2.5. Οικονομικές επιδόσεις

Οι πορτογαλικές αρχές παρείχαν πλήρη χρηματοοικονομικά στοιχεία και δείκτες, σύμφωνα με το παράρτημα της απόφασης της Επιτροπής.

Σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, οι απώλειες της SN Servicos οφείλονταν πρωτίστως στο υψηλό επίπεδο του κόστους απόσβεσης και των προβλέψεων.

Το κλείσιμο της υψικαμίνου είχε επίσης ως αποτέλεσμα έκτακτη επιβάρυνση από την συμπερίληψη στους λογαριασμούς των συνολικών αποζημιώσεων που καταβλήθηκαν για τη λύση συμβάσεων εργασίας με άτομα που επρόκειτο να απολυθούν από τον Απρίλιο του 2001 και έπειτα.

SN Servicos

σε εκατ. (PTE)	1999	2000	2001
Πωλήσεις και παροχή υπηρεσιών	19 438	20 670	4 360
Άλλα έσοδα	-949	-1 167	-337
Κόστος πωλήσεων	13 053	14 547	3 124
Δαπάνες προσωπικού	4 081	3 959	1 505
Απόσβεση και προβλέψεις	954	4 476	1 155
Καθαρά χρηματοοικονομικά έξοδα	211	703	477
Λοιπά έξοδα	3 171	3 059	2 009
Αποτέλεσμα εκμετάλλευσης	-2 981	-6 538	- 4 247
Ακαθάριστο κέρδος	-2 611	-7 271	- 3 110

2.6. Ενισχύσεις

Οι ενισχύσεις που εγκρίθηκαν δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ καταβλήθηκαν σε έξι δόσεις κατά το χρονικό διάστημα Μαρτίου 1994-Ιουνίου 1995, όπως εξηγήθηκε στην τέταρτη έκθεση ελέγχου. Η περιβαλλοντική ενίσχυση που εγκρίθηκε δυνάμει του άρθρου 3 του πέμπτου κώδικα ενισχύσεων ύψους 3.740.984 ευρώ καταβλήθηκε το 2001. Η διάθεση της εγκριθείσας ενίσχυσης κοινωνικού

χαρακτήρα δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 του πέμπτου και έκτου κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα εξηγείται παραπάνω στο σημείο 2.3 (χρηματοδότηση απολύσεων).

3. VOEST ALPINE ERZBERG GMBH, ΑΥΣΤΡΙΑ

3.1. Εισαγωγή

Στις 29 Νοεμβρίου 1995, η Επιτροπή ενέκρινε⁶ κρατική ενίσχυση υπέρ της *Voest Alpine Erzberg GmbH* (VAEG), για τη σταδιακή παύση των εξορυκτικών της δραστηριοτήτων μέχρι το έτος 2002. Η εγκριθείσα ενίσχυση ανέρχεται συνολικά σε 272 εκατ. ATS για να καλύψει ζημίες εκμετάλλευσης της περιόδου 1995-2002 και 136 εκατ. ATS⁷ για να καλύψει το κόστος του κλεισίματος των μεταλλείων με τρόπο ασφαλή και φιλικό προς το περιβάλλον.

Η έγκριση των ενισχύσεων υπόκειται μεταξύ άλλων στους ακόλουθους όρους:

- να μην σημειωθεί υπέρβαση των ετήσιων ανώτατων ορίων ενίσχυσης και του ετήσιου ανώτατου ορίου παραγωγής, όπως αναγράφονται στον πίνακα που ακολουθεί (μέχρι σήμερα τηρείται),
- η ενίσχυση λειτουργίας δεν θα υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής και εσόδων (μέχρι σήμερα τηρείται).
- η τιμή που χρεώνεται για σιδηρομετάλλευμα θα κυμαίνεται στα επίπεδα της αγοράς και δεν θα είναι χαμηλότερη από την τιμή του εισαγόμενου σιδηρομεταλλεύματος (μέχρι σήμερα τηρείται).

3.2. Παραγωγή και πωλήσεις

Το 2001, η VAEG παρήγαγε 980 000 τόνους σιδηρομεταλλεύματος με μέση περιεκτικότητα σιδήρου 33,6% και 902 000 τόνους προϊόντων χαμηλής ποιότητας, τα οποία ο μοναδικός πελάτης της, η *voestalpine Stahl GmbH* (VSG), μπορεί να τα χρησιμοποιήσει ως υλικό γόμωσης υψικαμίνου (*Möllerzusatzmaterial*). Συνεπώς, η εταιρεία τήρησε το επιτρεπόμενο για το 2001⁸ ανώτατο όριο.

Το σιδηρομετάλλευμα κανονικής ποιότητας πωλήθηκε σε τιμή 10,14 ευρώ ανά τόνο. Η σταθερή αυτή τιμή ορίστηκε το Νοέμβριο του 2000 για ολόκληρο το 2001.

Το υλικό χαμηλής ποιότητας (*Möllerzusatzmaterial*) πωλείτο 6,03 ευρώ/τόνο, τιμή που καθορίστηκε με βάση την τιμή αγοράς ασβεστοχάλικου (*Kalkschotter*).

Η μέση τιμή παραδόσεων σιδηρομεταλλεύματος και υλικού χαμηλής ποιότητας (*Möllerzusatzmaterial*) ανέρχεται, συνεπώς, σε 7,92 ευρώ ανά τόνο. Συμπεριλαμβανομένων των εξόδων μεταφοράς μέχρι το VSG/Linz, η χρεωθείσα τιμή ήταν 53,01 ευρώ/τόνο Fe.

⁶ EE L 94, της 16.4.1996, σ. 17

⁷ 1 ευρώ = ATS 13,7603. 272 εκατ. ATS = 19,76 εκατ. ευρώ, 136 εκατ. ATS = 9,88 εκατ. ευρώ.

⁸ Βλ. 16η έκθεση, σημείο 5.2.2.1

Η εν λόγω τιμή σιδηρομεταλλεύματος ανά τόνο Fe είναι υψηλότερη από την ανάλογη τιμή εισαγόμενου σιδηρομεταλλεύματος. Συνάγεται συνεπώς ότι οι τιμές που χρεώθηκαν το 2001 δεν ήταν χαμηλότερες από το ύψος που απαιτείται βάσει του άρθρου 2 της απόφασης της Επιτροπής της 29ης Νοεμβρίου 1995.

Στο παράρτημα, παρατίθεται λεπτομερής επισκόπηση της παραγωγής, του κόστους παραγωγής, των πωλήσεων, των τιμών και των απωλειών.

3.3. Σύγκριση των ενισχύσεων που καταβλήθηκαν με τις ενισχύσεις που εγκρίθηκαν

Σε εκατ. ATS	Συνολική ενίσχυση		Ενισχύσεις λειτουργίας		Ενισχύσεις για το κλείσιμο μονάδων	
	Εγκριθείσες	Καταβληθείσες	Εγκριθείσες	Καταβληθείσες	Εγκριθείσες	Καταβληθείσες
1995-2000*	306	274.8	226	211	80	63.8
2001	52	26	26	26	26	
2002	50		20		30	
Σύνολο	408	300.8	272	237	136	63.8

* Για τα στοιχεία της περιόδου 1995 - 2000 βλ. προηγούμενες εκθέσεις.

3.4. Εξέλιξη εργατικού δυναμικού

Το πρόγραμμα μείωσης του εργατικού δυναμικού έχει ως εξής:

Εργατικό δυναμικό	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
α) Παραγωγή	280	276	273	273	254	242	210	181
Εργασίες κλεισίματος	6	10	13	13	20	20	31	34
Σύνολο	286	286	286	286	274	262	241	215

Με βάση το αρχικό πρόγραμμα, στις 31 Δεκεμβρίου 2001 το σύνολο του προσωπικού είχε μειωθεί σε 183. Συνεπώς, η μείωση του εργατικού δυναμικού γίνεται ταχύτερα απ' ό τι προβλεπόταν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Σύγκριση του κόστους παραγωγής και των εσόδων το 2001

	Σιδηρομετάλλευμα		Χαμηλής ποιότητας υλικό		Διακοπή λειτουργίας και προστασία	Σύνολο	
Παραγωγή(σε τόνους)	980 000		902 000			1 882 000	
Επί των δικαστικών εξόδων	(000' ευρώ)	(ευρώ/τόνο)	(000' ευρώ)	(ευρώ/τόνο)	(000' ευρώ)	(000' ευρώ)	(ευρώ/τόνο)
α) Παραγωγή	1 932	1.97	1 380	1.53	627	3 312	1.76
Εκχύλιση	3 551	3.62	1 380	1.53		4 931	2.62
Επεξεργασία	3 609	3.68	983	1.09		4 592	2.44
Ποιοτικός έλεγχος	632	0.64	271	0.30		903	0.48
Μεταφορές	481	0.49	441	0.49		922	0.49
Γενικές δαπάνες	1 071	1.09	983	1.09		2 054	1.09
Κόστος εξαντλημένων τμημάτων μεταλλείου	321	0.33				321	0.17
Κλείσιμο (τεχνικά και κοινωνικά μέτρα)					627	627	0.33
Συνολικό κόστος πωλήσεων	11 597	11.82	5 438	6.03	627	17 662	9.38
Εσοδα	Σιδηρομετάλλευμα		Χαμηλής ποιότητας προϊόντα			Σύνολο	
Πωλήσεις (σε τόνους)	980 000		902 000			1 882 000	
Πωλήσεις	9 937	10.14	5 438	6.03		15 375	8.17
Μείωση λόγω ποιοτικής διαφοράς	-455					-396	
Σύνολο	9 482	9.68	5 438	6.03		14 920	7.93

Διαφορά

Αποτέλεσμα εκμετάλλευσης	-2 115				-627	-2 742	
--------------------------	--------	--	--	--	------	--------	--

Ενισχύσεις

	1 924					1 924	
--	-------	--	--	--	--	-------	--